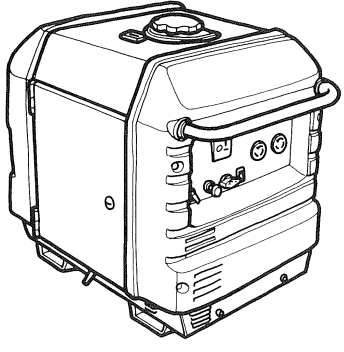


GENERATOR مولد 发电机組 GENERADOR EU26i/EU30is



OWNER'S MANUAL
دليل المالك
使用说明书
MANUAL DE EXPLICACIONES

© HONDA MOTOR CO., LTD. 2012

4MZS9600
00X4M-ZS9-6000

400.2008.11
PRINTED IN JAPAN

SPECIFICATIONS المواصفات		规格 ESPECIFICACIONES				
Model الموديل	型号 Modelo	EU26i		EU30is		
Type الأنبوب	种类 Tipo	R	L	R	S	RH
AC Rated Voltage (V) توليفة معدل التيار الجاهز (فولت) 交流额定电压 (V) Tension nominal de CA (V)		220 ٢٢٠	120 ١٢٠	220 ٢٢٠		230 ٢٣٠
DC Rated Voltage (V) توليفة معدل التيار الجاهز (فولت) 直流额定电压 (V) Tension nominal de CC (V)		12 ١٢				
Rated frequency (Hz) معدل التردد (هرتز) 额定频率 (赫兹) Frecuencia nominal (Hz)		50 ٥٠	60 ٦٠	50 ٥٠	60 ٦٠	50 ٥٠
AC Rated Current (A) تيار معدل التيار الجاهز (أمبير) 交流额定电流 (A) Corriente nominal de CA (A)		11.0 ١١.٠	23.4 ٢٣.٤	12.8 ١٢.٨		12.2 ١٢.٢
DC Rated Current (A) تيار معدل التيار الجاهز (أمبير) 直流额定电流 (A) Corriente nominal de CC (A)		10 ١٠	12 ١٢			
AC Rated Output (kVA) خرج طاقة معدل التيار الجاهز (فولت/أمبير) 交流额定功率 (kVA) Salida nominal de CA (kVA)		2.4 ٢.٤	2.8 ٢.٨			
AC Maximum Output (kVA) الحد الأقصى لخرج طاقة التيار الجاهز (فولت/أمبير) 交流最大功率 (kVA) Salida maxima de CA (kVA)		2.6 ٢.٦	3.0 ٣.٠			

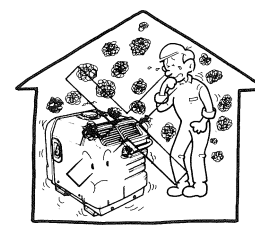
SAFETY
BE CAREFUL!

الأمان
أهتوا!

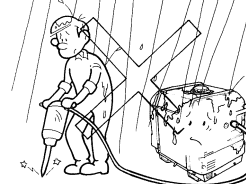
安全
注意事項

SEGURIDAD
¡TENGA CUIDADO!

NO USE IN HOUSE!
لا تستخدمه في المنزل!
请勿在室内使用。
¡NO LO UTILICE EN CASA!



NO USE IN WET CONDITION
لا تستخدمه في حالات الرطوبة
请勿在潮湿的环境使用。
NO LO UTILICE EN CONDICIONES HÚMEDAS



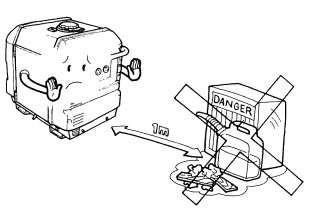
NO CONNECT TO HOUSEHOLD CIRCUIT
لا توصله بدائرة التيار الكهربائي المنزلي
请勿联接在家庭电路。
NO LO CONECTE AL CIRCUITO DE LA RED ELÉCTRICA



When the mercury lamp (discharge tube) and/or other lamps went off, wait until they cool down, then turn them on again.

عندما ينطفئ المصباح الزئبقي (أنبوب التفريغ) و / أو المصابيح الأخرى انظر حتى تبرد، ثم أضعهم مرة ثانية.
当水银灯 (放电管) 及或其它灯熄灭时，待冷却后再打开。
Cuando la lámpara de mercurio (tubo de descarga) y/o las otras lámparas se apagan, espere a que se enfríe el motor, y enciéndelas de nuevo.

KEEP IN FLAMMABLE AWAY!
أحفظه بعيدا عن المواد القابلة للاشتعال!
请与易燃物保持一定距离。
¡MANTÉNGALO APARTADO DE PRODUCTOS INFLAMABLES!



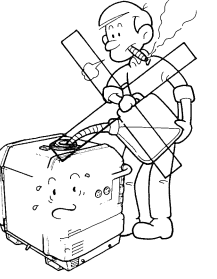
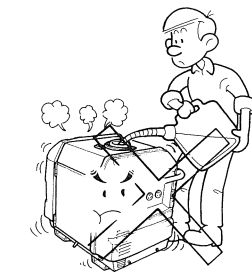
When refueling:
عند تزويده بالوقود:
加油时:
Cuando rellene combustible:



STOP ENGINE!
أوقف المحرك!
关闭发动机!
¡PARE EL MOTOR!

DO NOT SPILL!
لا تسكب الوقود الخارج!
请勿将油溢出!
¡NO LO DERRAME!

NO SMOKING!
منع التدخين!
请勿吸烟!
¡NO FUME!



PRE-OPERATION CHECK فحص ما قبل التشغيل

操作前检查 COMPROBACIÓN ANTES DE LA OPERACIÓN

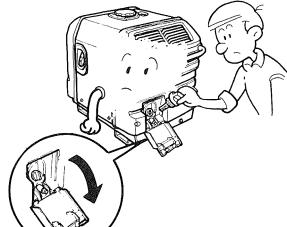
ENGINE OIL LEVEL 油位 مستوى زيت المحرك NIVEL DE ACEITE

Motor oils intended for Service classification SE or later will show this designation on the container. SAE 10W-30 is recommended for general, all temperature use. Select the appropriate viscosity for the average temperature in your area.

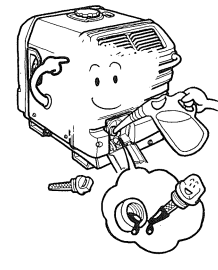
زيوت المحركات المخصصة للخدمات ذات التصنيف SE أو أحدث ستظهر هذا الرمز على الحاويات. ينصح باستخدام زيوت محركات ماركات SAE 10W-30 بشكل عام، عند جميع مستويات درجة الحرارة. اختار زيت ذو لزوجة مناسبة لمعدل درجة الحرارة في منطقتك.

划分为供应类别 SE 或更高级别的机油在其容器上标有此标签。建议用户使用适用于所有气温的机油型号 SAE 10W-30。选择与当地平均气温相适应的粘度。Los aceites de motor preparados para la clasificación de servicio SE o posterior muestran esta designación en el recipiente. Se recomienda el tipo SAE 10W-30 para aplicaciones generales a todas las temperaturas. Seleccione la viscosidad apropiada para la temperatura media de su localidad.

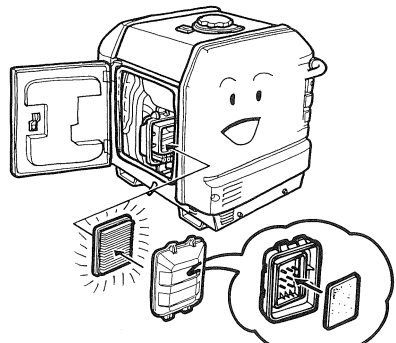
1. Check the oil level. If the oil level is low.
1- أفضص مستوى الزيت. إذا ما كان مستوى الزيت منخفض.
1. 检查油位。若油位低。
1. Compruebe el nivel de aceite. Si el nivel de aceite es bajo.



2. Add the oil to the lower edge of filler neck.
2- قم بأضافة الزيت الى مستوى الحافة السفلى من عنق المني.
2. 加油至注入口颈部的低位界线。
2. Añada aceite hasta el borde inferior del cuello de relleno.

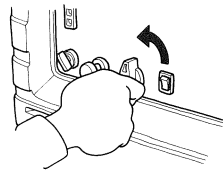


3. Reinstall the paper and foam air cleaner element, and the cover.
3- قم بأعادة تركيب الغطاء وعنصر منطفة الهواء الورقي والمزبد.
3. 重新装上纸质和泡沫空气滤清器滤芯，然后盖上盖子。
3. Vuelva a instalar el elemento de papel y el de espuma del filtro de aire, y luego la cubierta.

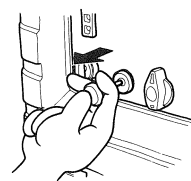


STARTING THE ENGINE 启动发动机 بدء تشغيل المحرك ARRANQUE EL MOTOR

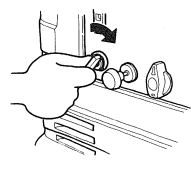
1. Turn the Fuel Valve to the "ON" position.
1- قم بتدوير صمام الوقود الى موضع الفتح "ON".
1. 将燃料阀调至“打开 (ON)”位置。
1. Gire la válvula de combustible a la posición "ON".



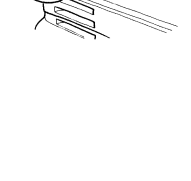
2. Pull the choke knob out to the CLOSED position. Do not use the choke when the engine is warm.
2- أسحب عتلة الخانق للخارج الى وضع الغلق CLOSED لا تستخدم الخانق عندما يكون المحرك ساخناً.
2. 将阻风门杆拉出至“关闭 (CLOSED)”位置。发动机暖机时，不必操作阻风门。
2. Tire de la perilla del estrangulador a la posición CLOSED. No emplee el estrangulador cuando el motor esté caliente.



3. (With electric starter)
Turn the starter switch to the "START" position.
3- (مع باديء التشغيل الكهربائي)
قم بتدوير مفتاح الباديء الى الموقع "START".

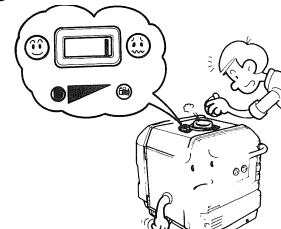


3. (Utilizando el arranque eléctrico)
将启动器开关调至“启动 (START)”位置。
3. (Con arrancador eléctrico)
Gire el interruptor de arranque a la posición "START".



FUEL LEVEL 燃料油位 مستوى الوقود NIVEL DE COMBUSTIBLE

1. Check the fuel level. If the fuel level is low.
1- أفضص مستوى الوقود. إذا ما كان مستوى الوقود منخفض.
1. 检查燃料油位。若燃料油位低。
1. Compruebe el nivel de combustible. Si el nivel de combustible es bajo.

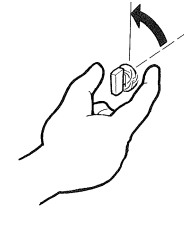


2. Add the fuel to the shoulder of the filter screen.
2- قم بأضافة الوقود الى مسند شاشة المرشح.
2. 添加燃料至滤网肩部。
2. Añada combustible hasta el borde de la rejilla del filtro.

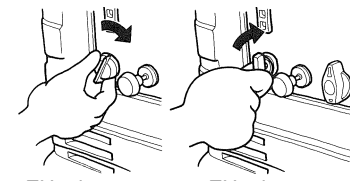


• Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline.
• لا تستخدم أبداً خليط من الزيت والبنزين أو قاذوس غير نظيف.
• 千万不要使用混合汽油或不洁汽油。
• No emplee nunca una mezcla de aceite/gasolina ni gasolina sucia.

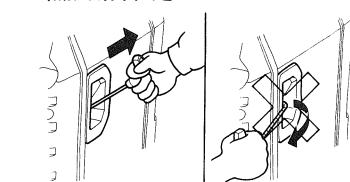
4. Release the switch when the engine starts.
4- قم بأفانق المفتاح عندما يبدأ تشغيل المحرك.
4. 发动机启动后，将开关返回原来位置。
4. Suelte el interruptor cuando arranque el motor.



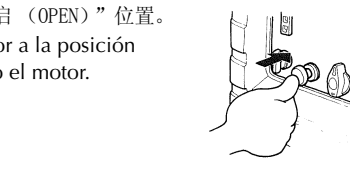
5. (With recoil starter)
Turn the engine switch to the ON position.
5- (مع باديء التشغيل الارتدادي)
قم بتدوير مفتاح المحرك الى موضع التشغيل ON.



6. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.
6- اسحب مقبض سادئ الحركة سطرئ الى ان سسر سقاومه، عدها اسحه عوه معدله.
6. 轻轻拉起启动抓手直至感到阻力为止，然后用力拉起。
6. Tirar de la empuñadura del motor de arranque hasta que se sienta resistencia y luego tirar de la misma con fuerza.

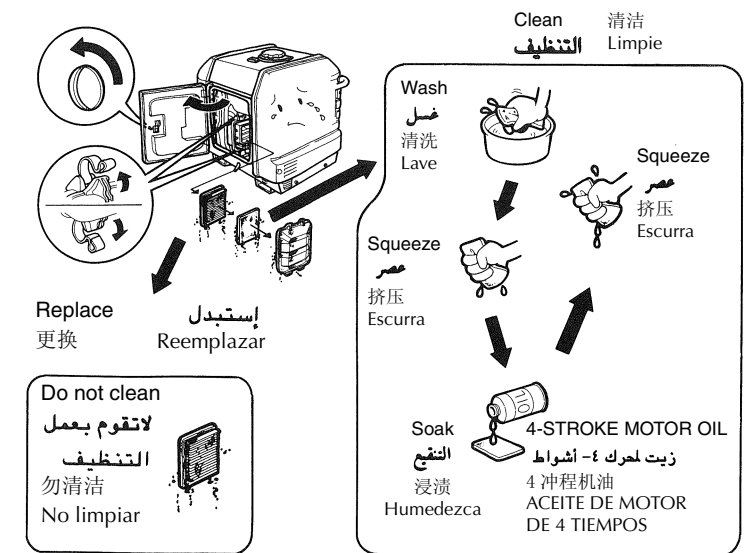


7. Push the choke knob to the "OPEN" position as the engine warms up.
7- أدفع عتلة الخانق الى وضع الفتح "OPEN" عندما يكون المحرك قد سخن.
7. 发动机暖机后，将阻风门按钮按回“开启 (OPEN)”位置。
7. Presione la perilla del estrangulador a la posición "OPEN" cuando se haya calentado el motor.



AIR CLEANER 空气滤清器 منطفة الهواء FILTRO DE AIRE

1. Unsnap the air cleaner cover clips, remove the air cleaner cover.
1- قم بفك مشبكات غطاء منطفة الهواء، وأخلع غطاء منطفة الهواء.
1. 拆开空气滤清器盖子的卡扣，取下空气滤清器的盖子。
1. Desbloquee los retenedores de la cubierta del filtro de aire, y extraiga entonces la cubierta del filtro de aire.
2. Check the air cleaner elements to be sure they are clean and in good condition.
2- أفضص عناصر منطفة الهواء لتأكد من نظافتها وعل أن يكونوا بحالة جيدة.
2. 检查空气滤清器滤芯，确认其是清洁的而且处于良好状态。
2. Compruebe los elementos del filtro de aire para asegurarse de que están limpios y en buen estado.

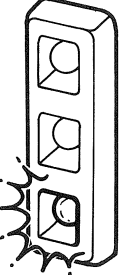


Oil alert system

The Oil Alert system is designed to prevent engine damage caused by an insufficient amount of oil in the crankcase. If the Oil Alert system shuts down the engine, the Oil Alert indicator will flash when you operate the starter, and the engine will not run. If this occurs, add engine oil.

نظام منبه الزيت

أن نظام منبه الزيت قد صمم لمنع حدوث أضرار بالمحرك نتيجة عدم كفاية كمية الزيت في حوض المحرك. إذا قام نظام منبه الزيت بإيقاف المحرك، فإن مؤشر منبه الزيت سوف يضيء عند تشغيل باديء الحركة، والمحرك سوف لا يشغل. إذا حدث ذلك، أضف زيت المحرك.

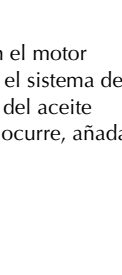


机油警告系统

机油警告系统用于防止曲轴箱的油量不足所致发动机故障。若机油警告系统关闭发动机，当操作启动装置时，机油警告指示灯将闪烁，发动机将不运转。此时，应补充发动机机油。

Sistema de aviso del aceite

El sistema de aviso del aceite está diseñado para evitar daños en el motor causados por una cantidad insuficiente de aceite en el cárter. Si el sistema de aviso del aceite para el motor, parpadeará el indicador de aviso del aceite cuando opere el arrancador, y el motor no funcionará. Si así le ocurre, añada aceite de motor.



GENERATOR USE 发电机组的使用 UTILIZACIÓN DEL GENERADOR

To keep the generator always in top mechanical and electrical condition, observe the following:

• للحفاظ على المولدة دائما في حالة ميكانيكية أو كهربائية ممتازة جدا أضع ما يلي:

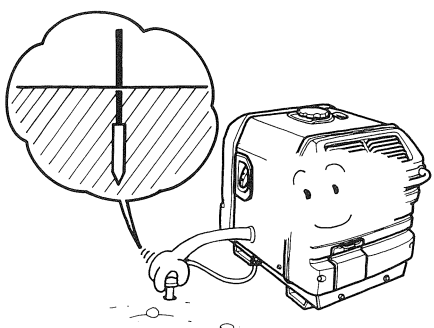
• 如下所示，使发电机组在机械和电气方面均保持最佳状态。
• Para mantener siempre el generador en perfectas condiciones mecánicas y eléctricas, observe lo siguiente:

⚠ WARNING ⚠ تحذير ⚠ 警惕 ⚠ ADVERTENCIA

To prevent electrical shock from faulty appliances, the generator should be grounded.

• لمنع الصدمة الكهربائية التي تحصل من الأجهزة العاطلة، يجب توصيل السلك الأرضي للمولدة الكهربائية.

• 为避免因装置故障发生电击，应将发电机接地。
• Para evitar descargas eléctricas debidas a los aparatos averiados, el generador deberá conectarse a tierra.



Eco-throttle

When the eco-throttle switch is turned on, the output of the generator is adjusted as demand by the equipment by changing the speed of the engine automatically.

الخانق - الاقتصادي
• عند فتح الخانق - الاقتصادي، فإن خرج المولد الكهربائي يتكيف حسب حاجة الجهاز الكهربائي من خلال تغيير سرعة المحرك بشكل أوتوماتيكي.

生态节气门

• 打开生态节气门开关后，通过自动调节发动机的速度来调整到所需的发电机功率。

Acelerador económico

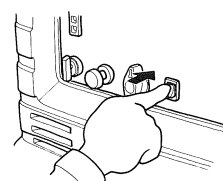
• Cuando se conecta el interruptor del acelerador económico, la salida del generador se ajusta como sea necesario para el equipo cambiando la velocidad del motor de forma automática.

• When the eco-throttle switch is turned off, the engine runs at a constant speed so as to deliver the rated output.

• عند غلق الخانق - الاقتصادي، فإن المحرك سيدور بسرعة ثابتة من أجل نقل معدل خرج الطاقة.

• 关闭生态节气门开关后，发动机按照恒定速度运转，保持恒定功率。

• Cuando se desconecta el interruptor del acelerador económico, el motor funciona a una velocidad constante para suministrar la salida nominal.

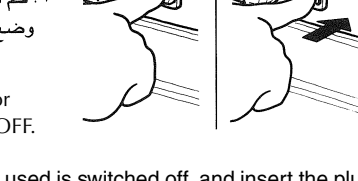


AC APPLICATION 交流应用 استخدام التيار المتناوب APLICACIÓN DE CA

1. Start the engine.
1- قم بتشغيل المحرك
1. 启动发动机。
1. Arranque el motor.



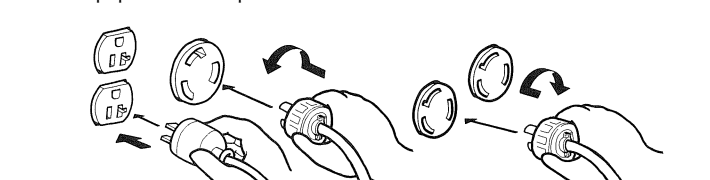
2. Turn the eco-throttle switch to the ON or OFF.
2- وضع الفتح ON أو الغلق OFF.
2. 打开或关闭生态节气门。
2. Ponga el interruptor del acelerador económico en la posición ON u OFF.



3. Confirm that the equipment to be used is switched off, and insert the plug of the equipment into the AC receptacle.

3- تأكد بان الجهاز الكهربائي المراد استخدامه مطفئ، أدخل قابس التيار الكهربائي في مقبس التيار المتناوب AC.

3. 关闭使用装置的开关，将装置的插头插入交流插座。
3. Confirme que el equipo a utilizarse esté desconectado, e inserte la clavija del equipo en el receptáculo de CA.



4. Turn on the equipment to be used.
4- أفتح الجهاز الكهربائي المراد استخدامه.
4. 打开装置开关，开始使用。
4. Conecte la alimentación del equipo a utilizarse.

• Normal operation:
The output indicator stays on.

• التشغيل الاعتيادي:
يبقى مؤشر خرج الطاقة في حالة التشغيل.

• 正常操作:
输出指示灯持续点亮。

• Operación normal:
El indicador de salida queda encendido.

• Overloading, short-circuit or overheating
The overload indicator comes on and no power will be put out. Stop the engine and investigate the cause.

• الحمل الزائد، دائرة القصر أو فرط الاحماء:
أن مؤشر الحمل الزائد سيشتغل، وسوف لا يكون هناك خرج بالقدرة الكهربائية. أوقف المحرك وفتش عن السبب.

• 过载、短路或过热
过载指示灯点亮，并显示无电源。此时，应关闭发动机，检查原因。

• Sobrecarga, cortocircuito o sobrecalentamiento
El indicador de sobrecarga se enciende y no se suministra alimentación. Pare el motor y busque la causa.



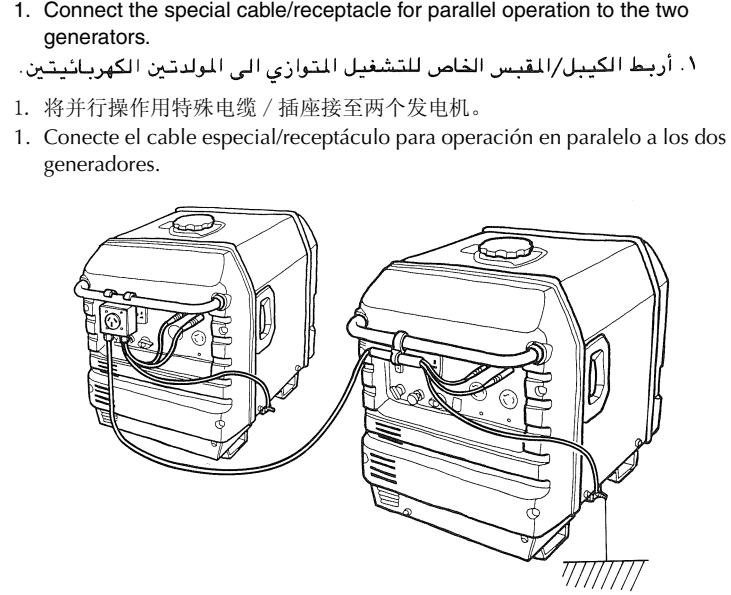
Parallel operation
تشغيل متوازي

There are the terminals into which the special cable/receptacle is inserted for parallel operation.
Always use only the special cable/receptacle for parallel operation.
EU26i-R type and EU30is-L, S types:
The special cable/receptacle is sold separately.
هناك أطراف توصيل لادخال الكيبل/المقبس الخاص للتشغيل المتوازي.
أستخدم دائماً الكيبل/المقبس الخاص للتشغيل المتوازي.
قياس أوروبي EU26i طراز R وقياس أوروبي EU30is طراز L, S:
إن الكيبل/المقبس الخاص يباعان بشكل منفصل.

These terminals are used to connect the special cable for parallel operation.
Only the special cable/receptacle can be used for parallel operation.
EU26i-R type and EU30is-L, S type:
Special cable / receptacle for parallel operation.
Hay terminales en los que se inserta el cable/receptáculo especial para la operación en paralelo.
E emplee siempre solamente el cable/receptáculo especial para la operación en paralelo.
EU26i tipo R y EU30is tipos L, S:
El cable/receptáculo especial se vende por separado.

Obtainable Output (kVA)	可输出 (kVA)
EU26i: 4.8	EU26i: ٤.٨
EU30is: 5.6	EU30is: ٥.٦

Do not mix the different models or types.
لا تدمج الموديلات أو الأنواع المختلفة.
不得混合不同型号或机型。
No mezcle modelos ni tipos distintos.



- Connect the special cable/receptacle for parallel operation to the two generators.
١. أربط الكيبل/المقبس الخاص للتشغيل المتوازي الى المولدتين الكهربائيتين.
1. 将并行操作特殊电缆 / 插座接至两个发电机。
1. Conecte el cable especial/receptáculo para operación en paralelo a los dos generadores.
- Confirm that the equipment to be used is switched off, and insert the plug of the equipment into the AC receptacle of special cable/receptacle.
٢. تأكد بأن الجهاز الكهربائي المراد استخدامه مطفى. أدخل قاييس الجهاز الكهربائي في مقبوس التيار المتناوب AC للكيبل/المقبس الخاص.
2. 关闭使用装置的开关，将装置的插头插入特殊电缆 / 插座的交流插座。
2. Confirme que el equipo a utilizar esté desconectado, e inserte la clavija del equipo al receptáculo de CA del cable/especial/receptáculo.

- Make sure the circuit protector is on.
٢. تأكد بأن وافي الدائرة الكهربائية مشغلة.
2. 确认已接通电路保护器。
2. Asegúrese de que el protector del circuito esté conectado.

- Turn the eco-throttle switch to the ON or OFF.
٢. قم بتدوير مفتاح الخانق-الاقتصادي الى وضع الفتح ON أو الغلق OFF.
3. 打开或关闭生态节气门开关。
3. Ponga el interruptor del acelerador económico en la posición ON u OFF.

- OFF: DC Rated Current
●الإيقاف: معدل التيار للتيار المستمر.
●关闭: 直流额定电流。
●OFF: Corriente nominal de CC
- ON: About one-third of DC Rated Current (do not use the AC output)
●فتح ON: حوالي ثلث معدل التيار المستمر (لا تستعمل خرج التيار المتناوب AC)
●打开: 直流额定电流的三分之一左右。(不得使用交流输出)
●ON: Aproximadamente un tercio de la corriente nominal de CC (no emplee la salida de CA)

- Start the engine.
٤- تم تشغيل المحرك
4. 启动发动机
4. Arranque el motor.

STOPPING THE ENGINE
停止发动机运转
PARADA DEL MOTOR
إيقاف المحرك

- Switch off the connected equipment and pull the inserted plug.
١. أطفئ الجهاز الكهربائي المربوط وأسحب القاييس الموصل.
1. 关闭连接的装置开关，拔出插入的插头。
1. Desconecte el equipo conectado y tire de la clavija insertada.
- Turn the engine switch to the "OFF" position.
٢. قم بتدوير مفتاح المحرك الى موقع بدء التشغيل "OFF".
2. 将发动机开关调至“关闭 (OFF)”位置。
2. Gire el interruptor del motor a la posición "OFF".
- Turn the fuel valve off.
٣- تم بتدوير صمام الوقود الى القطع.
3. 关闭燃料阀。
3. Gire la válvula de combustible a la posición de cierre (OFF).
- When parallel operation has been executed, remove the special cable/receptacle for parallel operation.
٤. عند أتمام اجراء التشغيل المزدوج، قم بإزالة الكيبل/المقبس الخاص بالتشغيل المتوازي.
4. 当完成并行操作时，卸下并行操作特殊电缆 / 插座。
4. Cuando se haya realizado la operación en paralelo, extraiga el cable especial/receptáculo para operación en paralelo.

OIL CHANGE
تغيير زيت المحرك
更换机油
CAMBIO DEL ACEITE

- Remove the oil filler cap and drain plug to drain the oil.
١- تم بإزالة غطاء ملء الزيت وسدادة التصريف لتصريف الزيت.
1. 旋出机油尺，泄油螺丝排出机油。
1. Saque la tapa de relleno de aceite y tapón de drenaje para drenar el aceite.
- Install the drain plug and tighten it securely.
٢- تم بتركيب سدادة التصريف وشدها بأحكام.
2. 装上泄油螺丝旋紧。
2. Instale el tapón de drenaje y apriételo bien.
- Refill with the motor oil (see page 3) and check the oil level.
٣. أعد ملء الحوض بزيت المحرك (أنظر صفحة ٣) وأفحص مستوى الزيت.
3. 注入机油 (参看第3页)，检查油位。
3. Rellene de aceite de motor (vea la página 3) y compruebe el nivel de aceite.

ENGINE OIL CAPACITY: EU26i: 0.53 L (0.56 US qt, 0.47 Imp qt)
EU30is: 0.55 L (0.58 US qt, 0.48 Imp qt)
سعة المحرك: EU26i: ٥٣.٠ لتر
EU30i: ٥٥.٠ لتر
发动机容量: EU26i: 0.53 升 (0.56 美制夸脱, 0.47 英制夸脱)
EU30i: 0.55 升 (0.58 美制夸脱, 0.48 英制夸脱)
CAPACIDAD DE ACEITE DE MOTOR: EU26i: 0,53 l
EU30i: 0,55 l

- Install the oil filler cap.
٤- تم بتركيب سدادة ملء الزيت.
4. 盖上滤油器盖。
4. Instale la tapa del filtro de aceite.

SPARK PLUG
شمعة الإلحاح بالسر
火花塞
BUJÍA

- Remove the plug.
١- تم بفتح الشمعة.
1. 卸下火花塞。
1. Extraiga la bujía.
- Clean the deposit.
٢- نظف المواد المترسبة.
2. 清扫堆积物。
2. Limpie los depósitos de carbonilla.
- Measure the clearance.
٣- تم بقياس الفجوة.
3. 测量间隙。
3. Mida la holgura.

STORAGE
الخزن
保管
ALMACENAJE

- Turn the Fuel Valve to the "ON" position.
١- تم بتدوير صمام الوقود الى موضع الفتح "ON".
1. 将燃料阀调至“打开 (ON)”位置。
1. Gire la válvula de combustible a la posición "ON".
- Loosen the drain screw and drain the fuel.
٢. أرخي برغي التصريف وقم بتفريغ الوقود.
2. 旋松泄油螺钉，放出燃油。
2. Afloje el tornillo de drenaje y drene el combustible.
- Remove the drain plug and drain the oil.
٣- أخلع سدادة التصريف وقم بتصريف الزيت.
3. 卸下泄油螺丝，排出油。
3. Extraiga el tapón de drenaje y drene el aceite.
- Tighten the drain screw securely.
قم بشد برغي التصريف بأحكام.
Apriete con seguridad el tornillo de drenaje.
- Slowly pull the starter grip until resistance is felt.
٥. اسحب ببطء قبضة يادىء التشغيل حتى تشعر بمقاومة.
5. 慢慢拉起启动抓手直至感受到阻力为止。
5. Tire lentamente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia.
- Storage the generator in the clean area.
٦. قم بتخزين المولدة في مكان نظيف.
6. 将发电机组保管在清洁场所。
6. Guarde el generador en un lugar limpio.

- Turn each eco-throttle switch to the ON or OFF (same position).
٢. قم بتدوير كلا مفتاحي الخانق-الاقتصادي الى وضع الفتح ON أو الغلق OFF (نفس الوضع).
3. 打开或关闭每个生态节气门开关 (位置相同)。
3. Ponga cada interruptor del acelerador económico en ON u OFF (en la misma posición).
- Start the engine.
٤- تم تشغيل المحرك
4. 启动发动机。
4. Arranque el motor.
- Turn on the equipment to be used. If the overload indicator comes on, stop each engine and investigate the cause.
٥. قم بتشغيل الجهاز الكهربائي المراد استخدامه. إذا اشتغل مؤشر الحمل الزائد، أوقف كلا المحركين وفتش عن السبب.
5. 打开装置开关，开始使用。若过载指示灯点亮，应停止发动机，检查原因。
5. Conecte el equipo a utilizar. Si se enciende el indicador de sobrecarga, para cada motor y busque la causa.

- Connect the charging cables to the DC receptacle of the generator and then to the battery terminals.
١. أوصّل كيبيلات الشحن الى قابس التيار المستمر DC للمولدة الكهربائية والى أطراف البطارية.
仅可使用直流用特殊电缆 (单售)。
1. 将充电电缆接至发电机的直流插孔，另一端接至蓄电池端子。
E emplee siempre sólo el cable especial para aplicaciones de CC (de venta por separado).
- Conecte los cables de carga al receptáculo de CC del generador y luego a los terminales de la batería.

MAINTENANCE
الصيانة
维修保养
MANTENIMIENTO

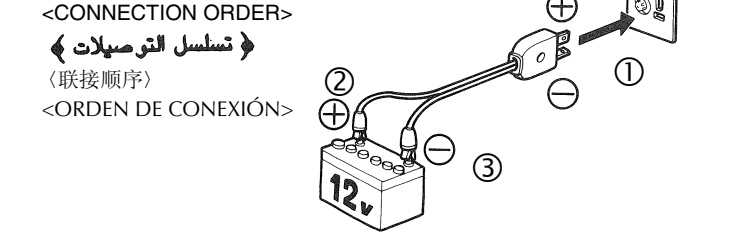
MAINTENANCE SCHEDULE
جدول الصيانة
维修保养程序表
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

	الأول مرة First 第一次 Primero	20	50	100	300	Year سنة 2 años
Check the oil level التفتيش Compruebe	☑	☑	☑	☑	☑	☑
Change the oil التبديل Cambie	☑	☑	☑	☑	☑	☑
Check the air filter التفتيش Compruebe	☑	☑	☑	☑	☑	☑
Check the fuel filter التفتيش Compruebe	☑	☑	☑	☑	☑	☑
Check the spark plug التفتيش Compruebe	☑	☑	☑	☑	☑	☑
Check the battery التفتيش Compruebe	☑	☑	☑	☑	☑	☑

*NOTE: These items should be serviced by an authorized Honda dealer.
*注意: 这部分的维修须由本田公司许可的专业公司实施。

DC APPLICATION
استخدام التيار المباشر
直流应用
APLICACIÓN DE CC

- NOTE: • The DC receptacle may be used for charging 12 volt automotive-type batteries only.
ملاحظة: • أن مقبوس التيار المستمر DC يمكن أن يستخدم لشحن بطارية سيارات حجم ١٢ فولت فقط.
- NOTA: • Puede utilizarse el receptáculo de CC para cargar sólo baterías del tipo de automóvil de 12 voltios.
- Always use only the special cable for DC application (sold separately).
1. Connect the charging cables to the DC receptacle of the generator and then to the battery terminals.
دائماً استخدم فقط الكيبل الخاص بأجهزة التيار المستمر DC(يباع بشكل منفصل).
١. أوصّل كيبيلات الشحن الى قابس التيار المستمر DC للمولدة الكهربائية والى أطراف البطارية.



FUEL STRAINER
مصفاة الوقود
燃料滤网
COLADOR DE COMBUSTIBLE

- Remove the air cleaner case.
١. أنزع علبة منظفة الهواء.
1. 卸下空气滤清器盒。
1. Extraiga la caja del filtro de aire.
- Remove the fuel strainer cup.
٢- تم بفتح قمع مصفاة الوقود.
2. 卸下燃料滤杯。
2. Extraiga la tapa del colador de combustible.
- Clean the fuel strainer cup.
٣- نظفت قمع مصفاة الوقود.
3. 清洗燃料滤杯。
3. Limpie la taza del colador de combustible.
- Install fuel strainer cup.
٤- تم بتركيب قمع مصفاة الوقود.
4. 重新装上燃料滤杯。
4. Instale la taza del colador de combustible.

TROUBLESHOOTING
تحري الخلل وإصلاحه
故障排除
LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

- Engine does not start.
لا يعمل المحرك
El motor no arranca
- Check fuel.
١- أتحص الوقود.
1. 检查燃料。
1. Compruebe el combustible.
 - Check oil.
٢- أتحص الزيت.
2. 检查机油。
2. Compruebe el aceite.
- Good!
حسنًا!
Bien!

	الأول مرة First 第一次 Primero	20	50	100	300	Year سنة 2 años
Clean the engine التنظيف Limpie	☑	☑	☑	☑	☑	☑
Check-Readjust the valve التفتيش - تعديل Compruebe-reajuste	☑	☑	☑	☑	☑	☑

*ملاحظة: يجب إجراء الخدمات لهذه البنود من قبل وكيل هوندا المخول.
*NOTA: El servicio de estos ítemes debe realizarlo un concesionario autorizado Honda.

SPARK ARRESTER
كباغ الشرارة
火花消除器
PARACHISPAS

- Remove the spark arrester from the muffler. Consult an authorized Honda dealer.
١. أنزع كباغ الشرارة من كاتم الصوت. وقم باستشارة وكيل هوندا المخول.
1. 从消音器上卸下火花消除器。咨询正规的本田产品经销商。
1. Extraiga el parachispas del silenciador. Consulte a un concesionario autorizado Honda.
- Clean the deposit.
٢- قم بتنظيف الرواسب.
2. 清扫堆积物。
2. Limpie el depósito.

FUSE/BATTERY (EU30is only)
الشمعة / بطارية (EU 30is فقط)
保险丝 / 蓄电池 (仅 EU30is)
FUSIBLE/BATERÍA (Sólo el EU30is)

- Consult an authorized Honda dealer
استشر وكيل هوندا المخول.
Consulte a un concesionario autorizado Honda